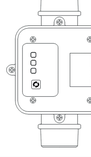
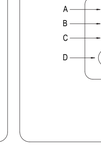
MASCONTROL EBARA

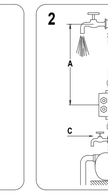


Made in Italy

1



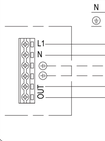
2



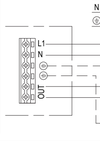
3

PRESSIONE DI RIPARTENZA (bar) *RESTART PRESSURE (bar)*	1,5	2,2
NUMERO DI PIANI *FLOORS NUMBER*	5	7
ALTEZZA EDIFICIO (m) *BUILDING HEIGHT (m)*	15	22
PRESSIONE MIN / MAX POMPA (bar) *MIN / MAX PUMP PRESSURE (bar)*	3 / 12	3,5 / 12

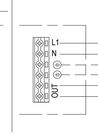
4 A



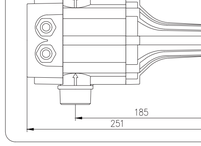
4 B



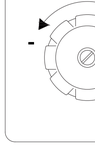
4 C



5



6 A



6 B

PRESSIONE DI RIPARTENZA (bar) *RESTART PRESSURE (bar)*	1,5	2	2,5	3
NUMERO DI PIANI *FLOORS NUMBER*	5	6	8	10
ALTEZZA EDIFICIO (m) *BUILDING HEIGHT (m)*	15	20	25	30
PRESSIONE MIN / MAX POMPA (bar) *MIN / MAX PUMP PRESSURE (bar)*	3 / 12	3,5 / 12	4 / 12	4,5 / 12

IT ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO

INFORMAZIONI GENERALI

Prima di installare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni. L'esecutore del montaggio e l'utilizzatore finale devono rispettarle scrupolosamente, anche in conformità alle locali regolamentazioni, norme e leggi in materia. L'apparecchio è costruito in conformità alle vigenti leggi comunitarie e la Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità in caso di danni causati da un uso improprio o in condizioni diverse da quelle indicate in targa e nelle presenti istruzioni.

I simboli e le indicazioni di pericolo riportati di seguito sono presenti in questo manuale.

AVVERTIMENTO
Se queste istruzioni non sono osservate, possono verificarsi shock elettrici con conseguenti rischi di gravi lesioni personali o morte.

Questo simbolo indica che un'azione deve essere intrapresa.

Se queste indicazioni non vengono rispettate possono causare malfunzionamenti o danni all'apparecchio.

Suggerimenti e consigli che facilitano il lavoro.

INTRODUZIONE DEL PRODOTTO

L'apparecchio è un dispositivo automatico di controllo per pompe asservite ad impianti idraulici.

APPLICAZIONI

L'apparecchio trova applicazione nei tipici sistemi di approvvigionamento idrico e sistemi di acqua piovana in abitazioni, condomini, giardinaggio, agricoltura e industria.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	115/230 Vac
Variazioni di tensione accettabili	+/- 10%
Frequenza	50-60 Hz
Corrente massima	16 A
Potenza massima	1,1 kW (1,5 HP) 2,2 kW (3 HP)
Pressione massima di esercizio	12 bar (1,2 MPa)
Temperatura massima di esercizio	65°C
Dispositivo	1C
Indice di protezione	IP 65
Dimensioni	Fig. 5

LIQUIDI POMPATI

Il prodotto è adatto per acque pulite, non aggressive e liquidi non esplosivi senza particelle solide o fibre che possono attaccare il prodotto meccanicamente o chimicamente.

In presenza di liquidi aggressivi su richiesta può essere fornito con valvola di flusso in acciaio inox in sostituzione della valvola di serie in ottone.

Per l'utilizzo con idrocarburi su richiesta può essere fornito con componenti in gomma in NBR in sostituzione ai componenti di serie in EPDM.

PANNELLO DI CONTROLLO

Power on	La luce verde accesa indica che l'apparecchio è in tensione (fig.1/a).
Pump on	La luce gialla accesa indica che la pompa è in marcia (fig.1/b).
Failure	La luce rossa accesa lampeggiante indica la presenza di un'anomalia (fig.1/c).
Restart	Pulsante di reset da premere in caso di anomalia (fig.1/d).

INSTALLAZIONE - POSIZIONAMENTO

Installare l'apparecchio in modo che l'ispezione, la manutenzione e l'assistenza possano essere eseguite facilmente. Installare l'apparecchio in un ambiente ben ventilato in una posizione che garantisca il raffreddamento della pompa. L'apparecchio può essere installato all'interno o all'aperto purché protetto dall'esposizione a luce diretta del sole, pioggia e neve.

INSTALLAZIONE - MONTAGGIO

L'apparecchio può essere montato direttamente sulla pompa o tra questa ed il primo utilizzo (fig.2). Rispettare l'altezza massima indicata tra l'apparecchio e l'utilizzo più alto (fig.2/a – fig.3). Installare tassativamente l'apparecchio con le frecce del flusso rivolte verso l'alto e in posizione tale che il pannello di controllo sia visibile e facilmente accessibile (fig.2/b). Nessun utilizzo deve essere installato tra la pompa e l'apparecchio (fig.2/c).

E' consigliabile applicare una valvola a sfera ed un manometro all'uscita dell'apparecchio per collaudare il funzionamento della pompa e dell'apparecchio escludendo l'impianto mediante la valvola, e verificare l'effettiva prevalenza della pompa con il manometro.
Se la pompa è posizionata sopra battente prevedere sempre una valvola di non ritorno all'ingresso del tubo di aspirazione.

INSTALLAZIONE – VALORE DI RIPARTENZA / ALTEZZA IMPIANTO

La pressione massima generata dalla pompa deve essere di norma almeno 1 bar superiore alla pressione di ripartenza dell'apparecchio.
In particolare, l'effettiva pressione della pompa e l'altezza della colonna d'acqua dell'impianto che grava sull'apparecchio devono essere verificate in relazione alla pressione di ripartenza del medesimo (fig.3).
La pompa va in blocco se la pressione generata dalla stessa non raggiunge i valori indicati in tabella.
La pompa si avvia, ma non riparte se l'altezza della colonna d'acqua supera le quote indicate.

Il valore di ripartenza è indicato sul lato o sulla parte posteriore dell'apparecchio.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTIMENTO
Shock elettrico – Rischio di morte o gravi lesioni personali.
Spegnere l'alimentazione prima di iniziare a lavorare sull'apparecchio.
Accertarsi che l'alimentazione non possa essere ripristinata accidentalmente.

AVVERTIMENTO
Shock elettrico – Rischio di morte o gravi lesioni personali.
Collegare l'apparecchio all'impianto di terra e proteggerlo da contatti indiretti in conformità con i regolamenti locali.
I cavi di alimentazione senza spina devono essere collegati ad un interruttore di alimentazione collegato alla rete fissa secondo le regole di cablaggio locali.
L'impianto deve essere dotato di dispositivo a corrente residua (RCD) con corrente di intervento inferiore a 30 mA.
L'apparecchio deve essere collegato a un interruttore di rete esterno con una distanza tra i contatti di almeno 3 mm in tutti i poli.

I collegamenti elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato e in conformità alle leggi vigenti.

L'apparecchio può essere alimentato da un generatore o da altra fornitura di energia sostitutiva a condizione che i requisiti per l'alimentazione siano soddisfatti.

Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente utilizzando il cavo e la spina in dotazione.
Collegare i prodotti senza cavo munito o spina secondo le seguenti istruzioni:
1. Rimuovere il coperchio dalla parte anteriore dell'apparecchio.
2. Effettuare il collegamento elettrico secondo lo schema elettrico (fig. 4/a).
3. Fissare il coperchio con tutte le viti e assicurarsi di serrare bene le ghiere pressacavo per mantenere la classe di protezione IP65.

Le pompe con potenza superiore a quella indicata al paragrafo "Caratteristiche Tecniche" di questo manuale possono essere collegate all'apparecchio mediante un teleruttore (fig.4/b) così come le pompe trifase (fig. 4/c).

AVVIAMENTO

L'apparecchio avvia e arresta automaticamente la pompa in base alla richiesta d'acqua.
1. Assicurarsi che la pompa sia adescata.
2. Aprire un rubinetto.
3. Dare tensione, l'apparecchio avvia la pompa e la mantiene in funzione, i led verde e giallo sono accesi.
4. Chiudere il rubinetto, dopo alcuni secondi l'apparecchio arresta la pompa e il led giallo si spegne.
Il sistema è ora pronto per il funzionamento.

Se con il rubinetto aperto l'apparecchio arresta la pompa ed il led rosso si accende è necessario verificare il corretto adescamento della pompa.
Per ripristinare il sistema tenere premuto il pulsante restart finché il led rosso si spegne e l'acqua non esce dal rubinetto.
In caso di temperatura eccessiva del motore, l'apparecchio si riarma automaticamente al ritorno della stessa.

RIARMI AUTOMATICI

In caso di mancanza d'acqua l'apparecchio effettua automaticamente nelle 24 ore successive al blocco 10 dopo tentativi di riarmo di circa 5 secondi ciascuno per consentire, se possibile, alla pompa e all'impianto di ricaricarsi. L'utente comunque può in qualsiasi momento tentare di riarmare l'apparecchio tenendo premuto il pulsante Restart.

FUNZIONE ANTIBLOCCAGGIO

Nel caso in cui per qualsiasi motivo la pompa rimanga ferma 24 ore consecutive l'apparecchio effettua un avviamento del motore di circa 5 secondi.

REGOLAZIONE DEL VALORE DI RIPARTENZA – VERSIONE R

E' possibile impostare il valore di ripartenza desiderato (da 1,5 a 3 bar) ruotando la vite posta nella parte posteriore dell'apparecchio. Ruotare in senso orario per aumentare la ripartenza e antiorario per diminuirla (fig.5/a). Per una corretta regolazione seguire le indicazioni riportate in figura 6/b.

PROTEZIONE DAL GELO

Se l'apparecchio è esposto al gelo durante periodi di inattività, l'apparecchio e l'impianto devono essere scaricati.
1. Togliere tensione all'apparecchio.
2. Interrompere l'alimentazione idrica all'impianto e scaricare la pressione aprendo un utilizzo.
3. Svuotare l'impianto nel punto più basso. Assicurarsi che l'apparecchio e la pompa vengano scaricati separatamente.

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

AVVERTIMENTO
Shock elettrico – Rischio di morte o gravi lesioni personali.
Spegnere l'alimentazione prima di iniziare a lavorare sull'apparecchio.
Accertarsi che l'alimentazione non possa essere ripristinata accidentalmente.

Anomalie	Principali cause
La pompa non si avvia	• Controllare i collegamenti elettrici (fig.4) • Controllare la pompa.
La pompa si avvia ma non riparte	• Aprire il rubinetto per scaricare la pressione. • Eccessiva altezza della colonna d'acqua (fig.2/a-3).
La pompa funziona a intermittenza	• Perdita sull'impianto inferiore al flusso minimo. (Circa 1 l/t/min)
La pompa non si ferma	• Chiudere tutte le utenze. • Perdita sull'impianto superiore al flusso minimo. (Circa 1 l/t/min)
L'apparecchio va in blocco	• Mancanza d'acqua/difficoltà di aspirazione della pompa. • Prevalenza reale della pompa insufficiente. (fig.3).

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente.
Utilizzare il servizio di raccolta rifiuti autorizzato oppure contattare il Costruttore o il rivenditore locale.

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che il prodotto deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Un prodotto a fine vita contrassegnato da questo simbolo deve essere smaltito presso un apposito centro di raccolta autorizzato delle autorità locali. La raccolta differenziata e il riciclaggio contribuiscono a proteggere l'ambiente.

IT: DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Noi, EBARA PUMPS Europe S.p.A con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto MASCONTROL al quale si riferisce questa dichiarazione sono conformi alle direttive del Consiglio Europeo riguardanti il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE: Low Voltage Directive (2014/35/E); Standard used: EN 60730-1:2016, EN 60730-2:2016. EMC: 2014/30/EU; Standard used: EN 60730-1:2016; RoHS Directive (2011/65/EU and 2015/863/EU). Standard used: EN IEC 3000:2018.
Questa dichiarazione di conformità UE è valida solo se pubblicata come parte delle istruzioni di installazione e funzionamento del Costruttore. Gambellara 01 Luglio 2023
Persona autorizzata a compilare documentazione tecnica e abilitata a firmare la dichiarazione UE di conformità.

GB OPERATING AND FUNCTIONING INSTRUCTIONS

GENERAL INFORMATION

Before installing the device, read carefully the instructions.
Installer and final user must scrupulously observe the laws and standards, also in compliance with relative local regulations. The device is assembled in compliance with existing community laws and the Manufacturer declines any liability in case of damage caused by incorrect use or use in conditions differing from those indicated on the nameplate and in these instructions.

Symbols and danger indications as listed below are present in this instruction manual.

WARNING
If these instructions are not observed, electric shocks responsible for serious personal injuries or death may occur.

This symbol means that an action must be taken.

If these indications will not be followed damages or failure of the device may occur.

Suggestions and tips recommended to facilitate the work.

PRODUCT INTRODUCTION

The device is an automatic pump controller designed for hydraulic systems.

APPLICATIONS

The device finds its application in typical water supply systems and in rain water systems in residential, buildings, gardening, agriculture and industry.

TECHNICAL DATA

Voltage	115/230 Vac
Acceptable voltage fluctuation	+/- 10%
Frequency	50-60 Hz
Maximun current	16 A
Maximum power	1,1 kW (1,5 HP) 2,2 kW (3 HP)
Maximum running pressure	12 bar (1,2 MPa)
Maximum running temperature	65°C
Device	1C
Protection degree	IP 65
Dimensions	Fig. 5

PUMPED LIQUIDS

The product is suitable for clean water, not aggressive and not explosive liquids, without solid parcels or fiber potentially able to affect mechanically or chemically the device.

In the presence of aggressive liquids the product may be provided, on request, with flow valve in AISI 306 instead of the standard flow valve in brass

When used with hydrocarbon the product may be provided, on request, with rubber components in NBR instead of the standard components in EPDM.

PANNELLO DI CONTROLLO

Power on	The green light lit up indicates that the device is energized (fig.1/a).
Pump on	The yellow light lit up indicates that the pump is running (fig.1/b).
Failure	The red light lit up blinking indicates the presence of an anomaly (fig.1/c).
Restart	Reset button to push in case of anomaly (fig.1/d).

INSTALLATION - PLACEMENT

Install the device in order to make easier the inspection, the maintenance and the assistance.
Install the device in an airy place able to guarantee the pump cooling.
The device may be installed internally or externally as long as is protected from direct sunlight, rain and snow.

INSTALLATION - ASSEMBLING

The device may be installed directly on the pump or between the pump and the first tap (fig.2).
Respect the maximum height indicated between the device and the highest tap (fig.2/a – fig.3).
Install the device strictly with the flow arrows directed upwards and in position that make easier control panel visibility and accessibility (fig.2/b).
None of the users can be installed between the pump and the device(fig.2/c).

It is recommended to apply a relief valve and a pressure gauge at the exit of the device in order to test the pump and the device functioning, excluding the hydraulic system trough the valve and verify the effective pump prevalence due to the manometer.

If the pump is placed above the head always provide at the entrance of the suction line a non return valve.

INSTALLATION – RESTART VALUE / PLANT HEIGHT

The maximum pressure generated by the pump must be at less 1 bar above the restart pressure of the device. In particular, the pump effective pressure and the height of the water column of the system that weighs on the device must be checked in relation to the start-up pressure of the device itself. (fig.3).
The pump stops if the pressure generated by the same fails to reach the values indicated in the schedule.
The pump starts without restarting if the height of the water column exceeds the values indicated in the schedule.

Restart pressure value is indicated on the side or on the backside of the device.

ELECTRICAL WIRING

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

WARNING
Electrical shock – Risk of death or serious personal injuries.
Turn off the power before starting to work on the device.
Check that the power supply cannot be restored accidentally.

WARNING
Electrical shock – Risk of death or serious personal injuries
Connect the wires to the protective conductor of the earthing system and protect it from indirect contact in compliance with relative local regulation.
Power cables without plug must be connected to a switch in compliance with relative local regulation.
The system must be equipped with a residual current device (RCD) with a trip current lower than 30 mA.
The device must be connected to a external network switch with a distance of at least 3 mm at all poles.

Electrical wiring must be performed by qualified personnel in compliance with relative local regulation.

The device may be powered by a generator or by an alternative energy supply provided that power supply requirements have been satisfied.

Connect the device to a power source through the cable and the plug supplied.
Connect the products without the supplied cable following the instructions as listed below:
1. Remove the cover from forward part of the device
2. Carry out the electrical connection according to the electrical diagram (fig. 4/a).
3. Fix the cover with all the screws and ensure to close well the cable gland rings to mantain the protection class IP65.

Pumps with power of more than the indicated one in paragraph " Technical Characteristics" of this manual can be connected through a contactor (fig.4/b) as well as three-phase pumps (fig.4/c).

START UP

The device starts and stops automatically the pump according to the water request.
1. Check if the pump is correctly primed.
2. Open a tap.
3. Give voltage, the device starts the pump and keeps it running, green and yellow lights are on.
4. Close the tap, after few seconds the device stops the pump and the yellow light turns off. The system is now ready to work.

If with the tap open the device stops the pump and the red light starts to blink is necessary to check the correct priming of the pump.
To reset the system keep pushed the restart button until the blinking red light turns off and the water flows from the tap.
In case of temporary power outage, the device rearms automatically when power returns.

AUTOMATIC RESTART

In case of water shortage the device will automatically make 10 double attempts to rearm over the 24 hours following the failure, each lasting approximately 5 seconds, to allow the pump and the system to reload if possible. The user can, however, try at any time to rearm the device keeping pushed the Restart button.

ANTI-JAMMING FUNCTION

If, for any reason, the pump stays off for 24 consecutive hours, the device will carry out a start up of the pump motor for about 5 seconds.

RESTART PRESSURE ADJUSTMENT – R VERSION

It is possible to set the desired restart value (from 1.5 to 3 bar) by turning the screw located on the back of the device. Turn clockwise to increase the restart and anticlockwise to decrease it (fig.6/a). For correct adjustment, follow the instructions given in figure 6/b.

FROST PROTECTION

If the device is exposed to frost during idle periods, the device and the system must be discharged.
1. Remove voltage to the device.
2. Interrupt the system water supply and discharge the pressure opening a tap.
3. Empty the system at the lowest point. Check that the device and the pump be discharged separately.

ANOMALIES OF FUNCTIONMENT

WARNING
Electrical shock – Risk of death or serious personal injuries.
Turn off the power before starting to work on the device.
Check that the power supply cannot be restored accidentally.

Anomalies	Main causes
The pump fails to start	• Check the electrical wiring (fig.4). • Check the pump.
The pump starts but fails to restart	• Open the tap to discharge the pressure. • Excessive height of the water column (fig.2/a-3).
The pump works intermittently	• Loss on the system higher than the minum flow (Around 1 l/min)
The pump does not stop	• Close all the utilities. • Loss on the system higher than the minum flow (Around 1 l/min)
The device stops	• Water shortage/difficulty of suction of the pump • Actual pump head insufficient (fig.3).

DISPOSAL OF THIS PRODUCT

This product or parts of it must be disposed in respect to the environment.
Use authorized waste collection services or contact the Manufacturer or the local retailer.

The symbol of the garbage can with slash indicates that the product must be disposed separately from domestic waste.A product at the end of life marked by this symbol must be disposed at a separate collection point for the environment.
Separate collection and recycling help to protect the environment.

UK DECLARATION OF CONFORMITY:

We, EBARA PUMPS Europe S.p.A. with registered office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declare under our sole responsibility that the product MASCONTROL to which the declaration (this) relates, is in conformity with UK regulations, standards and specifications to which conformity is declared, as listed: Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016. Standards used: EN 61439-2:2011, EMC: 2014/30/EU. Electromagnetic Compatibility Regulations 2016. Standards used: EN 60730-1:2016, The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012. Standard used: EN IEC 63000:2018
This UK declaration of conformity is only valid when accompanying the Manufacturer instructions.
Gambellara 01 juillet 2023
Person authorised to compile technical documentation and authorised to sign the UK declaration of conformity.

FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Lire attentivement les instructions avant d'installer l'appareil.
L'installateur et l'utilisateur final doivent s'y conformer scrupuleusement, tout en respectant les réglementations, normes et lois locales. L'appareil est fabriqué conformément à la législation européenne en vigueur et le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation inappropriée ou dans des conditions autres que celles indiquées sur la plaque signalétique et dans les présentes instructions.

Ce manuel contient les symboles et indications de danger suivants.

AVERTISSEMENT
Si ces instructions ne sont pas respectées, des chocs électriques pourraient se produire, entraînant un risque de blessure grave ou de décès.

Ce symbole indique qu'une action doit être entreprise.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dysfonctionnements ou endommager l'appareil.

Trucs et astuces pour faciliter le travail.

PRÉSENTATION DU PRODUIT

L'appareil est un dispositif de contrôle automatique pour les pompes des systèmes hydrauliques.

APPLICATIONS

L'appareil trouve son application dans les systèmes typiques d'approvisionnement en eau et dans les systèmes d'eaux pluviales des maisons, des copropriétés, des jardins, de l'agriculture et de l'industrie.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	115/230 Vac
Variations de tension acceptables	+/- 10%
Fréquence	50-60 Hz
Courant maximum	16 A
Puissance maximale	1,1 kW (1,5 HP) 2,2 kW (3 HP)
Pression maximale de fonctionnement	12 bar (1,2 MPa)
Température maximale de fonctionnement	65°C
Dispositif	1C
Indice de protection	IP 65
Dimensions	Fig. 5

LIQUIDES POMPÉS

Le produit convient à l'eau propre, non agressive et aux liquides non explosifs sans particules solides ou fibres susceptibles d'attaquer le produit mécaniquement ou chimiquement.

En présence de liquides agressifs, il peut être fourni sur demande avec une vanne de débit en acier inoxydable à la place de la vanne standard en laiton.

Pour une utilisation avec des hydrocarbures, il peut être fourni sur demande avec des composants en caoutchouc NBR à la place des composants standards en EPDM.

PANNEAU DE COMMANDE

Power on	Un voyant vert allumé indique que l'appareil est sous tension (fig.1/a).
Pump on	Le voyant jaune allumé indique que la pompe est en marche (fig.1/b).
Failure	Le voyant rouge allumé clignotant indique la présence d'une anomalie (fig.1/c).
Restart	Bouton de réinitialisation à actionner en cas d'anomalie (fig.1/d).

INSTALLATION - POSITIONNEMENT

Installer l'appareil de manière à ce que l'inspection, la maintenance et les réparations puissent être effectuées facilement.
Installer l'appareil dans une pièce bien ventilée et dans une position qui permette le refroidissement de la pompe.
L'appareil peut être installé à l'intérieur ou à l'extérieur, à condition qu'il soit protégé de l'exposition directe au soleil, à la pluie et à la neige.

INSTALLATION - MONTAGE

L'appareil peut être monté directement sur la pompe ou entre celle-ci et le premier robinet d'eau (fig.2).
Respecter la hauteur maximale indiquée entre l'appareil et le robinet d'eau le plus haut (fig.2/a - fig.3).
Installer impérativement l'appareil avec les flèches d'écoulement orientées vers le haut et dans une position qui rende le panneau de commande est visible et facilement accessible (fig.2/b).
Aucun robinet d'eau ne doit être installé entre la pompe et l'appareil (fig.2/c).

Il est conseillé d'installer une vanne à boisseau sphérique et un manomètre à la sortie de l'appareil afin de tester le fonctionnement de la pompe et de l'appareil en excluant le système au moyen de la vanne et de vérifier la hauteur de charge réelle de la pompe à l'aide du manomètre.
Si la pompe est positionnée au-dessus de la tête, toujours prévoir un clapet anti-retour à l'entrée du tuyau d'aspiration.

INSTALLATION - VALEUR DE REDÉMARRAGE / HAUTEUR DU SYSTÈME

La pression maximale générée par la pompe doit normalement être supérieure d'au moins 1 bar à la pression de redémarrage de l'appareil. En particulier, la pression réelle de la pompe et la hauteur de la colonne d'eau du système pesant sur l'appareil doivent être vérifiées en fonction de la pression de démarrage de l'appareil (fig.3).
La pompe s'arrête si la pression qu'elle génère n'atteint pas les valeurs indiquées dans le tableau.
La pompe démarre, mais ne se remet pas en marche si la hauteur de la colonne d'eau dépasse les valeurs indiquées.

La valeur de redémarrage est indiquée sur le côté ou à l'arrière de l'appareil.

ÉLIMINATION DU PRODUIT

Ce produit ou ses composants doivent être éliminés dans le respect de l'environnement.
Utiliser le service de collecte des déchets autorisé ou contacter le fabricant ou le revendeur local.

Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit doit être éliminé séparément des déchets ménagers. Un produit en fin de vie marqué de ce symbole doit être éliminé dans un point de collecte autorisé par les autorités locales.
Le tri des déchets et le recyclage contribuent à la protection de l'environnement.

FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous, EBARA PUMPS Europe S.p.A. dont le siège social est situé Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit MASCONTROL auquel cette déclaration se réfère est conforme aux Directives du Conseil Européen concernant la Directive sur la Basse Tension (2014/35/EU). Directive basse tension (2014/35/EU). Norme utilisée : EN 60730-1:2016, EN 60730-2:2016. EMC : 2014/30/EU. Norme utilisée : EN 60730-1:2016. Directives RoHS (2011/65/EU et 2015/863/EU). Norme utilisée : EN IEC 3000:2018.
Cette déclaration de conformité UE n'est valable que si elle est publiée dans les instructions d'installation et d'utilisation du fabricant.
Gambellara 01 juillet 2023
Personne autorisée à établir la documentation technique et à signer la déclaration UE de conformité.

DE INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANLEITUNG

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Lesen Sie vor der Installation des Gerätes die Anleitung sorgfältig durch.
Das mit der Montage beauftragte Personal und der Endbenutzer müssen diese strikt einhalten, auch in Übereinstimmung mit den entsprechenden örtlichen Vorschriften, Normen und Gesetzen. Das Gerät wird in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften der Gemeinschaft hergestellt und der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch Gebrauch unter anderen als den auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegebenen Bedingungen entstehen.

Die folgenden Gefahrensymbole und -hinweise sind in dieser Anleitung zu finden.

WARNUNG
Wenn diese Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlägen kommen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.

Dieses Symbol zeigt an, dass eine Maßnahme ergriffen werden muss.

Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Fehlfunktionen oder Schäden am Gerät führen.

Hinweise und Tipps, die die Arbeit erleichtern.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Das Gerät ist eine automatische Steuervorrichtung für Pumpen in Hydrauliksystemen.

ANWENDUNGEN

Das Gerät findet Anwendung in typischen Wasserversorgungs- und Regenwassersystemen in Haushalten, Mehrfamilienhäusern, Gartenbau, Landwirtschaft und Industrie.

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung	115/230 Vac
Zulässige Spannungsschwankungen	+/- 10%
Frequenz	50-60 Hz
Maximaler Strom	16 A
Maximale Leistung	1,1 kW (1,5 HP) 2,2 kW (3 HP)
Maximaler Betriebsdruck	12 bar (1,2 MPa)
Maximale Betriebstemperatur	65°C
Gerät	1C
Schutzart	IP 65
Abmessungen	Abb. 5

GEPUMPTE FLÜSSIGKEITEN

Das Produkt eignet sich für sauberes, nicht aggressives Wasser und nicht explosive Flüssigkeiten ohne feste Partikel oder Fasern, die das Produkt mechanisch oder chemisch angreifen können.

Bei Vorhandensein von aggressiven Flüssigkeiten kann es auf Anfrage mit einem Durchflussventil aus Edelstahl anstelle des Standardventils aus Messing geliefert werden.

Für den Einsatz mit Kohlenwasserstoffen kann es auf Anfrage mit Gummikomponenten aus NBR anstelle der Standardkomponenten aus EPDM geliefert werden.

STEUERTAFEL

Power on	Die grüne LED zeigt an, dass das Gerät spannungsversorgt ist (Abb. 1/a).
Pump on	Die gelbe LED zeigt an, dass die Pumpe läuft (Abb. 1/b).
Failure	Die rot blinkende LED weist auf eine Störung hin (Abb. 1/c).
Restart	Reset-Taste, die bei einer Störung zu drücken ist (Abb. 1/d).

INSTALLATION - POSITIONIERUNG

Installieren Sie das Gerät so, dass Inspektion, Wartung und Instandhaltung einfach durchgeführt werden können.
Installieren Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum in einer Position, die die Kühlung der Pumpe gewährleistet.
Das Gerät kann in Innenräumen oder im Freien installiert werden, solange es vor direkter Sonneneinstrahlung, Regen und Schnee geschützt ist.

INSTALLATION - MONTAGE

Das Gerät kann direkt an der Pumpe oder zwischen ihr und der ersten Entnahmestelle montiert werden (Abb.2).
Beachten Sie die angegebene maximale Höhe zwischen dem Gerät und der höchsten Entnahmestelle (Abb.2/a - Abb.3).
Das Gerät muss unbedingt so installiert werden, dass die Durchflusspfeile nach oben zeigen und die Steuertafel sichtbar und leicht zugänglich ist (Abb.2/b).
Zwischen Pumpe und Gerät (Abb. 2/c) darf keine Entnahmestelle installiert werden.

Es ist ratsam, einen Kugelhahn und ein Manometer am Auslass des Geräts anzubringen und den Betrieb der Pumpe und des Geräts zu testen, indem das System über das Ventil ausgeschlossen und die tatsächliche Förderhöhe der Pumpe mit dem Manometer geprüft wird.
Wenn sich die Pumpe über dem Flüssigkeitsspiegel befindet, muss am Eingang der Saugleitung immer ein Rückschlagventil vorgesehen werden

INSTALLATION - EINSCHALTDRUCK / HÖHE DER ANLAGE

Der von der Pumpe erzeugte Höchstdruck muss normalerweise mindestens 1 bar höher sein als der Einschaltdruck des Geräts. Insbesondere müssen der tatsächliche Druck der Pumpe und die Höhe der über dem Gerät liegenden Wassersäule der Anlage in Bezug auf den Einschaltdruck des Gerätes überprüft werden (Abb.3). Die Pumpe schaltet sich ab, wenn der von der Pumpe erzeugte Druck nicht die in der Tabelle angegebenen Werte erreicht.
Die Pumpe läuft an, aber startet nicht, wenn die Höhe der Wassersäule die angegebenen Werte überschreitet.

Der Einschaltdruck ist auf der Seite oder Rückseite des Geräts angegeben.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

WARNUNG
Elektrischer Schlag - Gefahr von tödlichen oder schweren Verletzungen.
Schalten Sie die Stromzufuhr aus, bevor Sie mit den Arbeiten am Gerät beginnen.
Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung nicht versehentlich wiederhergestellt werden kann.

WARNUNG
Elektrischer Schlag - Gefahr von tödlichen oder schweren Verletzungen.
Schließen Sie Geräte an den Erdungssystem an und schützen Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften gegen indirekte Berührungen.
Netzkabel ohne Stecker müssen an einen Schalter angeschlossen werden, der gemäß den örtlichen Verdrahtungsvorschriften mit dem Stromnetz verbunden ist.
Die Anlage muss mit einem Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit Auslösestrom unter 30 mA ausgestattet sein.
Das Gerät muss an einen externen allpoligen Trennschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm an allen Polen bei Bedarf.

Elektrische Anschluss muss von qualifiziertem Personal und in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen durchgeführt werden.

Das Gerät kann durch einen Generator oder eine andere alternative Energiequelle betrieben werden, sofern die Voraussetzungen an die Stromversorgung erfüllt sind.

Schließen Sie das Gerät mit dem mitgelieferten Kabel und Stecker an eine Steckdose an.
Schließen Sie die Produkte ohne montiertes Kabel und Stecker gemäß den folgenden Anweisungen an:
1. Entfernen Sie die Abdeckung an der Vorderseite des Geräts.
2. Führen Sie den elektrischen Anschluss gemäß Schaltplan (Abb. 4/a) aus.
3. Befestigen Sie die Abdeckung mit allen Schrauben und achten Sie darauf, die Kabelverschraubungen fest anzuziehen, um die Schutzart IP65 beizubehalten.

Les pompes ayant une puissance supérieure à celle indiquée dans la section « Spécifications techniques » de ce manuel peuvent être connectées à l'appareil par l'intermédiaire d'un contacteur (fig.4/b) ainsi que des pompes triphasées (fig. 4/c).

DÉMARRAGE

L'appareil démarre et arrête automatiquement la pompe en fonction de la demande en eau.
1. S'assurer que la pompe est amorcée.
2. Ouvrir un robinet.
3. Mettre sous tension, l'appareil démarre la pompe et la maintient en marche, les LED verte et jaune sont allumées.
4. Fermer le robinet, après quelques secondes l'appareil arrête la pompe et la LED jaune s'éteint.
Le système est maintenant prêt à fonctionner.

Si, lorsque le robinet est ouvert, l'appareil arrête la pompe et que la LED rouge commence à clignoter, il faut vérifier que la pompe est correctement amorcée. Pour réinitialiser le système, maintenir le bouton restart enfoncé jusqu'à ce que la LED rouge clignotante s'éteigne et que de l'eau sorte du robinet.
En cas de coupure de courant momentanée, l'appareil se rétablit automatiquement lorsque le courant revient.

RÉENCLENCHEMENTS AUTOMATIQUES

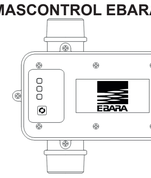
En cas de manque d'eau, l'appareil effectue automatiquement 10 doubles tentatives de réenclenchement d'environ 5 secondes chacune dans les 24 heures suivant l'arrêt pour permettre à la pompe et à l'installation de se recharger si possible. Toutefois, l'utilisateur peut à tout moment tenter de réenclencher l'appareil en maintenant enfoncé le bouton Restart.

FONCTION ANTIBLOCAGE

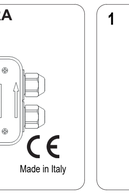
Si, pour quelque raison que ce soit, la pompe reste inactive pendant 24 heures consécutives, l'appareil procède à un démarrage du moteur d'environ 5 secondes.

RÉGLAGE DE

MASCONTROL EBARA



1

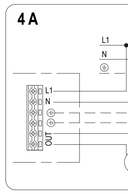


2

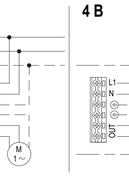
3

PRESSIONE DI RIPARTENZA (bar) *RESTART PRESSURE (bar)*	1,5	2,2
NUMERO DI PIANI *FLOORS NUMBER*	5	7
ALTEZZA EDIFICIO (m) *BUILDING HEIGHT (m)*	15	22
PRESSIONE MIN / MAX POMPA (bar) *MIN / MAX PUMP PRESSURE (bar)*	3 / 12	3,5 / 12

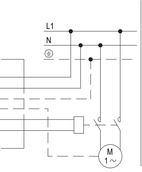
4 A



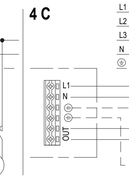
4 B



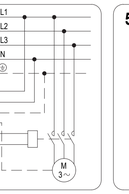
4 C



5



6 A



6 B

PRESSIONE DI RIPARTENZA (bar) *RESTART PRESSURE (bar)*	1,5	2	2,5	3
NUMERO DI PIANI *FLOORS NUMBER*	5	6	8	10
ALTEZZA EDIFICIO (m) *BUILDING HEIGHT (m)*	15	20	25	30
PRESSIONE MIN / MAX POMPA (bar) *MIN / MAX PUMP PRESSURE (bar)*	3 / 12	3,5 / 12	4 / 12	4,5 / 12

NL | INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK

ALGEMENE INFORMATIE

Lees de instructies zorgvuldig voordat u het apparaat installeert.
De installateur en de eindgebruiker moeten deze instructies nauwgezet naleven, ook in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften, normen en wetten. Het apparaat is gebouwd in overeenstemming met de geldende EU-wetgeving en de fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of gebruik onder andere omstandigheden dan aangegeven op het typeplaatje en in deze instructies.

In deze handleiding vindt u de volgende gevarensymbolen en -aanduidingen.

WAARSCHUWING
Als deze instructies niet worden opgevolgd, kunnen zich elektrische schokken voordoen, met als gevolg gevaar voor ernstig persoonlijk letsel of overlijden.

Dit symbool geeft aan dat er een actie moet worden ondernomen.

Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot storingen of schade aan het apparaat.

Suggesties en advies die het werk vergemakkelijken.

BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT

Het apparaat is een automatische besturingsinrichting voor pompen die hydraulische systemen bedienen.

TOEPASSINGEN

Het apparaat wordt gebruikt in typische watervoorzienings- en regenwatersystemen in woningen, appartementsgebouwen, bij het tuinieren, in de landbouw en de industrie.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Voedingsspanning	115/230 Vac
Aanvaardbare spanningsschommelingen	+/- 10%
Frequentie	50-60 Hz
Maximale stroom	16 A
Maximaal vermogen	1,1 kW (1,5 HP) 2,2 kW (3 HP)
Maximale bedrijfsdruk	12 bar (1,2 MPa)
Maximale bedrijfstemperatuur	65°C
Apparaat	1C
Beschermingsindex	IP 65
Afmetingen	Afb. 5

GEPOMPTE VLOEISTOFFEN

Het product is geschikt voor schoon, niet-agressief water en niet-explosieve vloeistoffen zonder vaste deeltjes of vezels die het product op mechanische of chemische wijze kunnen aantasten.

In aanwezigheid van agressieve vloeistoffen kan het op verzoek worden geleverd met een roestvrijstalen doorstroomklep ter vervanging van de standaard messing klep.

Voor gebruik met koolwaterstoffen kan het op verzoek worden geleverd met NBR-rubbercomponenten ter vervanging van de standaard EPDM-componenten.

BEDIENINGSPANEEL

Power on	Een groen brandend lampje geeft aan dat het apparaat onder spanning staat (afb. 1/a).
Pump on	Een geel brandend lampje geeft aan dat de pomp in werking is (afb. 1/b).
Failure	Een knipperend rood lampje geeft de aanwezigheid van een storing aan (afb. 1/c).
Restart	Herstartknop die bij een storing moet worden ingedrukt (afb. 1/d).

INSTALLATIE - PLAATSING

Installeer het apparaat zodanig dat inspectie, onderhoud en service gemakkelijk kunnen worden uitgevoerd. Installeer het apparaat in een goed geventileerde ruimte op een plaats waar de pomp goed kan afkoelen. Het apparaat kan binnen of buiten worden geïnstalleerd, zolang het wordt beschermd tegen blootstelling aan direct zonlicht, regen en sneeuw.

INSTALLATIE - MONTAGE

Het apparaat kan rechtstreeks op de pomp of tussen de pomp en de eerste kraan worden gemonteerd (afb. 2). Er moet worden voldaan aan de aangegeven maximale hoogte tussen het apparaat en de hoogste kraan (afb.2/a - afb.3).
Het apparaat moet absoluut worden geïnstalleerd met de stromingspijlen naar boven toe gericht en op een plaats waar het bedieningspaneel zichtbaar en gemakkelijk toegankelijk is (afb. 2/b).
Tussen de pomp en het apparaat mogen geen kranen worden geplaatst (afb.2/c).

Het is raadzaam een kogelklep en een manometer op de uitlaat van het apparaat aan te sluiten om de werking van de pomp en het apparaat te testen door het systeem via de klep af te sluiten, en de werkelijke opvoerhoogte van de pomp te controleren met de manometer.

Indien de pomp boven de opvoerhoogte is geplaatst altijd voorzien van een terugslagklep bij de inlaat van de zuigleiding.

INSTALLATIE - HERSTARTWAARDE / HOOGTE VAN DE INSTALLATIE

De door de pomp opgewekte maximumdruk moet rondsmaller ten minste 1 bar hoger zijn dan het herstartdruk van het apparaat. In het bijzonder moet de werkelijke druk van de pomp en de hoogte van de waterkolom van het systeem de op het apparaat drukt, worden gecontroleerd in verhouding tot de herstartdruk van het apparaat (afb. 3).
De pomp raakt geblokkeerd als de door de pomp gegenereerde druk niet de in de tabel aangegeven waarden bereikt.
De pomp start, maar herstart niet meer als de hoogte van de waterkolom de aangegeven hoogtes overschrijdt.

De herstartwaarde is aangegeven op de zijkant of achterkant van het apparaat.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING
Elektrische schok - Kans op overlijden of ernstig personlijk letsel.
Schakel de voeding uit voordat u aan het apparaat gaat werken.
Zorg evoor dat de stroomvoorziening niet per ongeluk weer kan worden hersteld.

WAARSCHUWING
Elektrische schok - Kans op overlijden of ernstig personlijk letsel.
Sluit het apparaat aan op het aardingssysteem en bescherm het tegen indirect contact, in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.
Stroomkoppelaar aanbevolen.
Het systeem moet voorzien uitgerust met een aardlekschakelaar (ALS) met een uitschakelstroom van minder dan 30 mA.
Het apparaat moet worden aangesloten op een externe netschakelaar met een contactopening van ten minste 3 mm in alle polen.

Elektrische aansluitingen moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende wetgeving.

Het apparaat kan worden aangedreven door een generator of een andere alternatieve energiebron, mits aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:
Sluit het apparaat niet de meegeleverde kabel en stekker aan op een stopcontact.
Sluit de producten zonder gemonteerde kabel en stekker aan volgens de volgende instructies:
1. Verwijder het deksel van de voorkant van het apparaat.
2. Voer de elektrische aansluitingen uit overeenkomstig het volgende elektrische schema (afb. 4/a).
3. Bevestig het deksel met alle schroeven en zorg evoor dat de kabelwartels goed vastgedraaid zijn om de beschermingsklasse IP65 te behouden.

Pompen met een hoger vermogen dan aangegeven in de paragraaf "Technische specificaties" van deze handleiding kunnen op het apparaat worden aangesloten via een afstandschakelaar (afb. 4/b) evenals driefasige pompen (afb. 4/c).

OPSTARTEN

Voordat u het apparaat een stopt de pomp automatisch aan de hand van de waterbehoefte.
1. Zorg evoor dat de pomp gevuld is.
2. Open een kraan.
3. Breng spanning aan, het apparaat start de pomp en houdt hem draaiende, de groene led gaat branden.
4. Sluit de kraan af, na enkele seconden stopt het apparaat de pomp en gaat de gele led uit. Het systeem is nu klaar voor gebruik.

Als het apparaat, met de kraan open, de pomp stopt en de rode led begint te knipperen, moet worden gecontroleerd of de pomp goed is gevuld. Om het systeem te reseinen hoeft u de herstartknop ingedrukt totdat het knipperende rode ledlampje uitgaat en er water uit de kraan komt.

Bij een tijdelijke stroomonderbreking herstart het apparaat automatisch wanneer de stroom terugkeert.

AUTOMATISCHE HERACTIVERING

Bij een watertekort doet het apparaat automatisch 10 dubbele heractiveringspogingen van elk ongeveer 5 seconden in de 24 uur na de blokkering, zodat de pomp en het systeem rich zo mogelijk weer kunnen vullen. De gebruiker kan echter te allen tijde proberen het apparaat te heractiveren door de Restartknop ingedrukt te houden.

ANTIBLOKKEERFUNCTIE

Als de pomp om een lange periode dan ook 24 uur achteren niet wordt gebruikt, start het apparaat de motor ongeveer 5 seconden lang op.

REGELEN VAN DE HERSTARTWAARDE - VERSIE R

De gewenste herstartwaarde (1,5 tot 3 bar) kan worden ingesteld door aan de schroef aan de achterkant van het apparaat te draaien. Draai met de klok mee om de herstart te vergroten en tegen de klok in om deze te verkleinen (afb. 6/a). Volg voor een correcte afregeling de instructies in afbeelding 6/b.

BESCHERMING TEGEN VORST

Als het apparaat tijdens perioden van inactiviteit wordt blootgesteld aan vorst, moeten het apparaat en het systeem worden geleegd.
1. Schakel de stroom naar het apparaat uit.
2. Sluit de watertoevoer naar het systeem af en laat de druk dalen door een kraan te openen.
3. Leeg het systeem op het laagste punt. Zorg evoor dat het apparaat en de pomp afzonderlijk worden geleegd.

ONREGELMATIGE WERKING

WAARSCHUWING
Elektrische schok - Kans op overlijden of ernstig personlijk letsel.
Schakel de voeding uit voordat u aan het apparaat gaat werken.
Zorg evoor dat de stroomvoorziening niet per ongeluk weer kan worden hersteld.

Storingen	Belangrijkste oorzaken
De pomp start niet	• Controleer de elektrische aansluitingen (afb. 4). • Controleer de pomp.
De pomp functioneert, maar start niet	• Open de kraan om de druk te verlagen.
De pomp werkt met tussenpozen	• Te grote waterkolomhoogte (afb. 2/a-3). • Lekkage in het systeem voor de minimale druk (Ongeveer 1 l/min)
De pomp stopt niet	• Sluit alle nutsvoorzieningen af. • Lekkage in het systeem hoger dan het minimumdebiet. (Ongeveer 1 l/min)
Het apparaat blokkeert	• Waterbeschuitjesklepen van de pomp bij het aanzuigen. • Overdoorne werkelijke opvoerhoogte van de pomp. (afb. 3).

VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

Dit product of delen evan moeten op een milieuvriendelijke manier worden verwijderd.
Gebruik de erkende afvalophaaldienst of neem contact op met de fabrikant of uw plaatselijke dealer.

Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak geeft aan dat het product gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden weggegooid. Een afgedankt product met dit symbool moet worden ingeleverd bij een door de plaatselijke autorities erkend inzamelpunt.
Gescheiden inzameling en recycling helpen het milieu te beschermen.

NL: EU-CONFORMITEITSVERKLARING
Wij, EBARA PUMPS Europe S.p.A. met statutaire zetel in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIE, verklaren onder onze uitsluitende verantwoordelijkheid dat het product MASCONTROL waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de richtlijnen van de Europese Raad betreffende de Laagspanningsrichtlijn (2014/35/EU) Eenvoudige toestellen (2011/65/EU - 2015/863/EU) EMC - 2014/30/EU. Gebruikte normen: EN 60730-1:2016. EN 60730-2-6:2015. Gebruikte normen: EN 60730-1:2016. EN 60730-2-6:2015. Gebruikte norm: EN IEC 3000:2018.
Deze EU-conformiteitsverklaring is alleen geldig indien gepubliceerd als onderdeel van de installatie- en bedieningsinstructies van de fabrikant.
Gambellara 01 juli 2023
Persoon die gemachtigd is om technische documentatie samen te stellen en de de EU-conformiteitsverklaring mag ondertekenen:

SE | INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION OCH FUNKTION

ALLMÄN INFORMATION

Läs instruktionerna noggrant innan apparaten installeras.
Installatören och slutanvändaren måste följa dem noggrant, även i enlighet med lokala bestämmelser, standarder och lagar. Apparaten är konstruerad i enlighet med gällande EU-lagar och tillverkaren avsäger sig allt ansvar för skador som orsakats av felaktig användning eller användning under andra förhållanden än de som anges på typskylten och i dessa instruktioner.

Följande farosymboler och -indikationer finns i denna bruksanvisning.

VARNING
Om dessa instruktioner inte följs kan det leda till en elchock med efterföljande risk för allvarlig personskada eller dödsfall.

Denna symbol indikerar att en åtgärd måste vidtas.

Om dessa indikationer inte följs, kan det leda till funktionsstörningar eller skador på apparaten.

Tips och råd som underlättar arbetet.

PRODUKTINTRODUKTION

Apparaten är en automatisk styrenhet för pumpar som betjänar hydrauliska system.

TILLÄMPNINGAR

Apparaten kan användas i typiska vattenförsörjnings- och regnvattensystem i bostäder, flerbostadshus, trädgårdar, jordbruk och industri.

TEKNISKA EGENSKAPER

Matningsspänning	115/230 Vac
Acceptabla spänningsvariationer	+/- 10%
Frekvens	50-60 Hz
Maximal strömstyrka	16 A
Maximal effekt	1,1 kW (1,5 HP) 2,2 kW (3 HP)
Maximal driftstryck	12 bar (1,2 MPa)
Högsta driftstemperatur	65°C
Enhet	1C
Skyddsklass	IP 65
Mått	Fig. 5

PUMPADE VÄTSKOR

Produkten är lämplig för rent, icke-aggressivt vatten och icke-explosiva vätskor utan fasta partiklar eller fibrer som kan angripa produktens mekanskt eller kemiskt.

I närvaro av aggressiva vätskor kan den på begäran levereras med en flödesventil av rostfritt stål som ersätter standardventilen av mässing.

För användning med kolvaten kan den på begäran levereras med komponenter av NBR-gummi som ersätter standardkomponenterna av EPDM.

CONTROL PANEL

Power on	Det gröna ljuset indikerar att apparaten är spänningsförande (fig. 1/a).
Pump on	Det gula ljuset indikerar att pumpen är i drift (fig. 1/b).
Failure	Det röda blinkande ljuset indikerar att det finns ett fel (fig. 1/c).
Restart	Återställningsknapp som ska tryckas in vid fel (fig. 1/d).

INSTALLATION - PLACERING

Installera apparaten på ett sådant sätt att inspektion, underhåll och service kan utföras lätt.
Installera apparaten i en välventilerad miljö i en position som säkerställer att pumpen kyls ned.
Apparaten kan installeras inomhus eller utomhus så länge den är skyddad mot direkt solljus, regn och snö.

INSTALLATION - MONTERING

Apparaten kan monteras direkt på pumpen eller mellan pumpen och den första förbrukaren (fig. 2).
Observera den maximala höjden som anges mellan apparaten och förbrukaren som är placerad högst upp (fig. 2/a – fig. 3).
Det är absolut nödvändigt att installera apparaten så att pilarna för flödet vänder uppåt och på en plats där kontrollpanelen är synlig och lättillgänglig (fig. 2/b).
Ingen förbrukare får installeras mellan pumpen och apparaten (fig. 2/c).

Det rekommenderas att montera en kulventil och en tryckmätare vid apparatens utlopp för att testa pumpens och apparatens funktion genom att utesluta systemet via ventilen. Kontrollera sedan pumpens faktiska uppfordringshöjd med tryckmätaren.

Om pumpen är placerad ovan tryckhöjden ska en backventil alltid monteras på sugledningens inlopp.

INSTALLATION – VÄRDE FÖR OMSTART/SYSTEMETS HÖJD

Det högsta trycket som bildas av pumpen ska normalt vara minst 1 bar högre än apparatens tryck för omstart. I synnerhet ska pumpens faktiska tryck och höjden på systemets vattenpelare som belastar apparaten kontrolleras i förhållande till systemets tryck för omstart (fig. 3).
Pumpen blockeras om det tryck som bildas av pumpen inte når de värden som anges i tabellen.
Pumpen aktiveras, men startar inte om igen om vattenpelarens höjd överstiger de angivna höjderna.

Värdet för omstart anges på apparatens sida eller baksida.

ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

VARNING
Elchock – Risk för dödsfall eller allvarlig personskada.
Stäng av strömförsörjningen innan arbete påbörjas på apparaten.
Se till att strömförsörjningen inte kan återställas oavsiktligt.

VARNING
Elchock – Risk för dödsfall eller allvarlig personskada.
Anslut apparaten till jordsystemet och skydda den mot indirekt kontakt i enlighet med lokala bestämmelser.
Elkablar utan stickkontakt måste anslutas till en strömbrytare som är ansluten till elnätet enligt lokala bestämmelser för kabeldragning.
Systemet måste vara utrustat med en jordfelsolvertakare (RCD) med en utlösningsström som är lägre än 30 mA.
Apparaten måste anslutas till en extern nätströmbrytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm i alla poler.

Elektriska anslutningar måste utföras av kvalificerad personal och i enlighet med gällande lagstiftning.

Apparaten kan drivas av en generator eller annan alternativ energiförsörjning, förutsatt att kraven på strömförsörjning uppfylls.
Anslut apparaten till el endast om den medföljande kabeln och stickkontakten.
Anslut produkterna utan monterad kabel och stickkontakt enligt följande instruktioner:
1. Ta bort kåpan från apparatens framsida.
2. Utför den elektriska anslutningen enligt kopplingsschemat (fig. 4/a).
3. Fäst kåpan med alla skruvar och se till att dra åt kabelgenomföringarna ordentligt för att bibehålla skyddsklassen IP65.

Pumpar med högre effekt än vad som anges i avsnittet "Tekniska egenskaper" i denna bruksanvisning kan anslutas till apparaten via en kontaktor (fig. 4/b) samt trefasiserade pumpar (fig. 4/c).

START

Apparaten startar och stoppar pumpen automatiskt beroende på vattenbehovet.
1. Se till att pumpen är fylld.
2. Öppna en kran.
3. Slå till spänningen. Apparaten startar pumpen och håller den igång. De gröna och gula lysdioderna är tända.
4. Stäng kranen. Efter några sekunder stoppar apparaten pumpen och den gula lysdioden slocknar. Systemet är nu klart för drift.

Om apparaten stoppar pumpen när kranen är öppen och den röda lysdioden börjar blinka är det nödvändigt att kontrollera att pumpen är korrekt fylld. För att återställa systemet, tryck på knappen "Restart" och håll den intryckt tills den blinkande röda lysdioden slocknar och vatten kommer ut ur kranen.
Vid ett tillfälligt strömavbrott återställs apparaten automatiskt när strömmen kommer tillbaka.

AUTOMATISK ÅTERSTÄLLNING

Vid vattenbrist utför apparaten automatiskt 10 dubbla återställningsförsök på cirka 5 sekunder vardera under de 24 timmarna som följer efter blockeringen för att pumpen och systemet ska kunna laddas (om möjligt). Användaren kan när som helst försöka återställa apparaten genom att hålla knappen "Restart" intryckt.

ANTIBLOCKERINGSFUNKTION

Om pumpen av någon anledning förblir stillastående 24 timmar i följd, utför apparaten en start av motorn på cirka 5 sekunder.

INSTÄLLNING AV VÄRDE FÖR OMSTART – R-VERSION

Det önskade värdet för omstart (1,5 till 3 bar) kan ställas in genom att vrida på skruven på apparatens baksida. Vrid medurs för att öka omstarten och moturs för att minska den (fig. 6/a). För korrekt justering, följ indikationerna i figur 6/b.

SKYDD MOT FROST

Om apparaten utsätts för frost under perioder av inaktivitet måste apparaten och systemet tömmas.
1. Bryt spänningen till apparaten.
2. Stäng av vattentillförseln till systemet och avlasta trycket genom att öppna en förbrukare.
3. Töm systemet vid den lägsta punkten. Se till att apparaten och pumpen töms separat.

FUNKTIONSFEL

VARNING
Elchock – Risk för dödsfall eller allvarlig personskada.
Stäng av strömförsörjningen innan arbete påbörjas på apparaten.
Se till att strömförsörjningen inte kan återställas oavsiktligt.

Fel	Huvudorsaker
Pumpen startar inte	• Kontrollera de elektriska anslutningarna (fig. 4). • Kontrollera pumpen.
Pumpen aktiveras, men startar inte om	• Öppna kranen för att avlasta trycket. • För hög vattenpelare (fig. 2/a-3).
Pumpen fungerar intermittent	• Läckage i systemet som understiger minimiflödet (ca 1 L/min).
Pumpen stannar inte	• Stäng förbrukarna. • Läckage i systemet som överstiger minimiflödet (ca 1 L/min).
Apparaten blockeras	• Vattenbeslutpumpen har svårigheter med att suga upp vatten. • Pumpens faktiska uppfordringshöjd är otillräcklig (fig. 3).

BORTSKAFFANDE AV PRODUKTEN

Den här produkten eller delar av den måste bortskaffas på ett miljövänligt sätt.
Använd en auktoriserad avfallshanterare eller kontakta tillverkaren eller den lokala återförsäljaren.

Symbolen med den överkrysssade soptunnan visar att produkten måste bortskaffas separat från hushållsavfallet. En uttjänt produkt som är märkt med den här symbolen måste lämnas in till en auktoriserad insamlingsstation.
Separat insamling och återvinning bidrar till att skydda miljön.

SE: EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Vi, EBARA PUMPS Europe S.p.A. med säte i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, förklarar under vårt eget ansvar att produkten MASCONTROL som denna förklaring avser är i överensstämmelse med Europeiska rådets direktiv om Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) Standard som används: EN 60730-1:2016. EN 60730-2-6:2015. EMC - 2014/30/EU. Använd standard: EN 60730-1:2016. EN 60730-2-6:2015. RoHS-direktiven (2011/65/EU och 2015/863/EU). Standard som används: EN IEC 3000:2018.
Denna EU-försäkran om överensstämmelse är endast giltig om den publiceras som en del av tillverkarens installations- och bruksanvisningar. Gambellara 01 juli 2023
Person med behörighet att sammanställa teknisk dokumentation och med behörighet att undertecka EU-försäkran om överensstämmelse.

FI | KÄYTTÖ- JA TOIMINTAOHJEET

YLEISIÄ TIETOJA

Lue ohjeet huolellisesti ennen laitteen asentamista.
Asentajan ja loppukäyttäjän on noudattava kaikkia soveltuvia lakeja, standardeja ja paikallisia säädöksiä. Laite on koottu olemassa olevien yhteisöiskien mukaisesti, eikä valmistaja ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai käytöstä olosuhteissa, jotka eivät vastaa nimikyttissä ja näissä ohjeissa määritettyjä olosuhteita.

Tämä käyttöopas sisältää alla kuvattuja symboleita ja suosituksia.

VAROITUS
Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskuja, jotka voivat johtaa vakaviin henkilövammoihin tai kuolemaan.

Tämä symboli tarkoittaa sitä, että varoitoimia on ehdottomasti noudatettava.

Jos näitä vaaran merkkejä ei huomioida, se voi aiheuttaa vahinkoja tai laitteen toimintahäiriön.

Ehdotukset ja vinkit työn helpottamiseen.

TUOTTEEN ESITTELY

Tämä laite on hydraulisin järjestelmin suunniteltu automaattinen pumppuohjain.

KÄYTTÖTARKOITUKSET

Laitteen käyttötarkoituksia liittyy yleensä tavallisiin veden toimituksjärjestelmiin ja sadevesijärjestelmiin asuinalueilla, rakennuksissa, puutarhanhoidossa, maatalaudessa ja teollisuudessa.

TEKNISET TIEDOT

Jännite	115/230 Vac
Hyväksyttävä jännitevaihtelu	+/- 10%
Taajuus	50-60 Hz
Enimmäisvirta	16 A
Enimmäisteho	1,1 kW (1,5 HP) 2,2 kW (3 HP)
Enimmäisvirtaimpainepe	12 bar (1,2 MPa)
Enimmäistoimintalämpötila	65°C
Laite	1C
Suojaluokka	IP 65
Mitat	Kuva 5

ČERPANÉ KVAPALINY

Výrobok je vhodný pre čistú, neagresívnu vodu a nevýbušné kvapaliny bez pevných častic alebo vlákien, ktoré by mohli výrobok mechanicky alebo chemicky napadnúť.

V prípade prítomnosti agresívnych kvapalín môže byť na požiadanie dodaný s prietokovým ventilom z nehrdzavejúcej ocele, ktorý nahradí štandardný mosadzný ventil.

Na použitie s uhľovodíkmi sa na požiadanie môže dodať s gumovými komponentmi NBR, ktoré nahradia štandardné komponenty EPDM.

OVLÁDACÍ PANEL

Power on	Rozsvietená zelená kontrolka signalizuje, že zariadenie je pod napätím (obr.1/a).
Pump on	Rozsvietená žltá kontrolka signalizuje, že čerpadlo je v prevádzke (obr.1/b).
Failure	Bliknutím rýchlo sytfynnen víkkuminen ilmaisee poikkeavan toiminnan (kuva 1/c).
Restart	Tlačidlo Reset, ktoré sa má stlačiť v prípade poruchy (obr.1/d).

ASENNUS – SIJAINTI

Asenna laite niin, että se on helppo tarkistaa ja huoltaa ja että sitä on helppo käyttää.
Asenna laite paikkaan, jossa pumpun viilennysjärjestelmä saa riittävästi ilmaa.
Laite voidaan asentaa sisään tai ulos, kunhan se on suojattu riittävän hyvin sateelta, lumelta ja suoralta auringonpaisteelta.

ASENNUS – MONTAŽ

Asenna laite suoraan pumppuun tai pumpun ja ensimmäisen hanan väliin (kuva 2).
Huomioi laitteen ja korkeimman hanan välinen enimmäiskorkeus (kuva 2/a – kuva 3).
Jednotku je nevyhnutné inštalovať tak, aby šípky prietoku smerovali nahor a na miesto, kde je ovládací panel viditeľný a ľahko prístupný (obr. 2/b).
Ingen förbrukare får installeras mellan pumpen och apparaten (fig. 2/c).

Suositus on, että varoventtili ja painemittari asennetaan laitteen ulostuloon, jotta pumpun ja laitteen toimintaa voidaan varmistaa. Tämä ei koske hydraulista järjestelmää venttiilin kautta ja pumpun tehokkaan toiminnan vahvistamista painemittarin vuoksi.

Jos pumppu on sijoitettu pään yläpuolelle, varustaa aina takaiskuventtiili imuputken tuloaukossa.

ASENNUS – UUDELLEENKÄYNNISTYKSEN ARVO / KÄYTTÖKORKEUS

Pumpun tuottaman enimmäispaineen on ollava vähintään 1 baarin verran laitteen uudelleenkäynnistyspainetta korkeampi. Erityisesti pumpun tehokas paine ja laitteeseen vaikuttavan järjestelmän käyttöpaine, korkeus on tarkistettava suhteessa varsinaisen laitteen käynnistyspaineeseen. (kuva 3).
Pumppu pysähtyy, jos taulukossa kuvattuja painearvoja ei saavuteta.
Pumppu käynnistyy ilman uudelleenkäynnistystä, jos vesipylvään korkeus ylittää taulukossa osoitetut arvot.

Uudelleenkäynnistyksen arvo on mainittu laitteen sivulla tai takaosassa.

SÄHKÖKYTKENNÄT

VAROITUS
Sähköiskun vaara – kuoleman tai vakavien henkilövammojen riski.
Sammuta laitteen virta ennen laitteen huoltoa tai muita töitä.
Varmista, ettei laitteen virtalähde voi kytkeytyä päälle vahingossa.

VAROITUS
Sähköiskun vaara – kuolleman tai vakavien henkilövammojen riski
Yhdistä johdot maadoitusjärjestelmän suojajohtimen ja suojaus ne epäsuoralta yhteyksiltä paikallisten säädösten mukaisesti.
Pistokkeetaan varustaakseen on liitettävä kytkimen paikallisten säädösten mukaisesti.
Järjestelmään on asennettava vikavirtasuoja, jonka katkaisuvirta on alle 30 mA.
Laite on liitettävä sähköverkon verkkokytkimeen, jonka kaikkien napojen etäisyys on vähintään 3 mm.

Vain valtuutetut henkilöt saavat suorittaa sähkökytkennät ja kytkennöissä on noudettava paikallisia vaatimuksia.

Laite voi saada virtansa generaattorista tai vaihtoehtoisesta energianlähteestä, jos ne täyttävät virtalähteen tarvittavat vaatimukset.

Yhdistä laite virtalähteeseen laitteen mukana tulleilla kaapelilla ja pistokkeella.
Yhdistä tuotteet, joiden mukana ei tullut kaapelia, alla olevien ohjeiden mukaisesti:
1. Poista laitteen etuosan kansi.
2. Toteuta sähköinen yhteys ohjeiden sähkökaavion mukaisesti (kuva 4/a).
3. Kiinnitä kansi kaikilla ruuveilla ja varmista, että kaapelin tiivisterenkaat ovat tiivit, jotta suojaluokitus IP 65 on edelleen voimassa.

Pumput, joiden teho on suurempi kuin tämän oppaan kohdassa Tekniset ominaisuudet, voidaan liittää kosketuspinnan avulla (kuva 4/b) sekä kolmivaihepumputkuva (4/c).

KÄYNNISTYS

Laite käynnistää ja pysäyttää pumpun automaattisesti vedentarpeen mukaan.
1. Tarkista, että pumppu on valmistettu oikein.
2. Avaa hana.
3. Kun laitteessa on jännite, se käynnistää pumpun ja pitää pumpun käynnissä. Vihreä ja keltainen valo palavat.
4. Sulje hana. Muutaman sekuntin kuluttua laite pysäyttää pumpun ja keltainen valo sammuu. Järjestelmä on nyt käyttövalmis.

Jos laite pysäyttää pumpun, vaikka hana on auki, ja punainen valo alkaa vilkkua, pumpun oikea täyttäminen on tarkistettava.
Järjestelmä voidaan nollata painamalla Restart–painiketta pohjassa, kunnes vilkkuva punainen valo sammuu ja hanasta tulee vettä.
Sähkökatkoksen tapauksessa laite käynnistyy uudelleen automaattisesti, kun se saa jälleen sähkövirtaa.

AUTOMAATTINEN UUDELLEENKÄYNNISTYS

Jos vettä ei ole riittävästi, laite yrittää käynnistää toimintaa uudelleen 10 kertaa 24 tunnin aikana toimintahäiriön jälkeen. Jokainen uusi yritys kestää noin 5 sekuntia, minkä aikana pumppu ja järjestelmä voivat mahdollisuuksien mukaan palautua. Käyttäjä voi myös milloin tahansa käynnistää laitteen toiminnan uudelleen painamalla Restart-painiketta pohjassa.

JUMITTUMISEN ESTOTOIMINTO

Ak čerpadlo ani po niekoľkých dňovodu 24 hodín po sebe nečinné, zariadenie vykoná približne 5-sekundový štart motora.

TAANNEHTIVUUSSÄÄTÖ – VERSIO R

Haluttu uudelleenkäynnistyksen arvo voidaan määrittää (1,5–3 baaria) kääntämällä laitteen takaosassa olevaa ruuvia. Arvoa voidaan lisätä kääntämällä myötäpäivään ja vähentää kääntämällä myötäpäivään (kuva 6/a). Kuva 6/b sisältää tarkemmat ohjeet oikeaa säätöä varten.

PAKKASSUOJA

Jos laite altistuu pakkaselle, kun se ei ole käytössä, laite ja järjestelmä on tyhjennettävä.
1. Varmista, ettei laitteessa ole jännitettä.
2. Irrota järjestelmän vesilähde ja poista paine avaamalla hana.
3. Tyhjennä vesi järjestelmän sen matalimmasta kohdasta. Tarkista, että laite ja pumppu tyhjennetään erikseen.

KÄYTÖN AIKAINEN POIKKEAVA TOIMINTA

VAROITUS
Sähköiskun vaara – kuolleman tai vakavien henkilövammojen riski.
Sammuta laitteen virta ennen laitteen huoltoa tai muita töitä.
Varmista, ettei laitteen virtalähde voi kytkeytyä päälle vahingossa.

Ongelma	Pääsiallised syyt
Pumppu ei käynnistä	• Tarkista sähkökytkennät (kuva 4). • Tarkista pumppu.
Pumppu käynnistyy, mutta ei käynnistä enää uudelleen	• Avaa hana ja tassa paine.
Pumppu toimii vain välillä	• Vesipylvään on liian korkea (kuva 2/a-3). • Järjestelmän virtaus on pienempi kuin sen vaatima vähimmäisvirtaus (noin 1 l/min)
Pumppu ei pysähdy	• Sulje kaikki liitännät. • Järjestelmän virtaus on pienempi kuin sen vaatima vähimmäisvirtaus (noin 1 l/min)
Laite pysähtyy	• Veden puute / kuivuus / pumpun imukyky on heikko • Pumpun pää ei sovellu käyttötarkoituksiseen (kuva 3).

TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

Tämä tuote ja sen osat on hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla.
Käytä valtuutettuja jätteenkäsittelypalveluita tai ota yhteyttä valmistajaan tai paikalliseen jälleenmyyjään.

Rastilla varustetun roska-astian symboli tarkoittaa, että laite on hävitettävä erillään tavallisesta kotitalousjätteestä. Tällä symbolilla merkityt tuote on sen käyttöiän päätteeksi toimitettava jätekeräyspisteeseen paikallisten viranomaisten ilmoittamaan tavalla.
Erillinen keräys ja kierrätys auttaa suojaamaan ympäristöä.

FI: EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Me, EBARA PUMPS Europe S.p.A. joka kotipaikka on Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, sekuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tuote MASCONTROL, johon tämä vakuutus viittaa, on Euroopan neuvoston direktiivien mukainen, jotka koskevat Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, joka koskee pienjännitelaitteita (2014/35/EU) Muutettava. Käytetty standardi: EN 60730-1:2016. EN 60730-2-6:2016. RoHS-direktiivien (2011/65/EU ja 2015/863/EU). Käytetty standardi: EN 60730-1:2016. RoHS-direktiivit (2011/65/EU ja 2015/863/EU). Käytetty standardi: EN IEC 3000:2018.
Tämä EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on voimassa vain, jos se julkaistaan osana valmistajan asennus- ja kä